# PRESENCIA

La Paz, Bolivia, Domingo 2 de Octubro de 1966.

# SI DIOS FUERA NEGRO

Por ROBERT KENNEDY

El presente articulo fue escrito por el Senador Robert Kennedy al regresar de su visita al Africa del Sur. Fue publicado por Lecturas Bominicales de "El Tiempo" de Bogotá en su edición del 4 de Septiembre, de donde tomamos la versión castellana que por au interés reproducimos a continuación:

En la extremidad meridional de Africa, las montafas de libertan y casa perpendicu-larmente al mar. Las cias faperas del Atlàntico y las aguas cálidas y tentas del ocêano Indico limpian sus piayan. Aseniada en las fajdas rocosas del Cubo de Buena Esparanza se encuentra la orguilosa Ciudad del Cabo, un monumento a la fortaleza y al vigor de los holandeses, ingleses, franceses, africanos y tantos nivos que construyeros alif una de las sociedades más ricas y emprendedoras del mundo.

Cuando suestro avión sobrevolaba la ciudad, sorprendente de harmosura en un cielo brillacie, todos sourefamos y haciamos comentarios un tanto exaltades al compartir la

bellaza y el orgullo de la capacidad humana,

De repente una voz dijoj "Alli està la inta Robben" y en si avión se hino sitencio. Robben island en la morada de mán de 2,000 printeneros políticos de Sudárica, biancos y megros, profesores universitarios y granjeros, partidarios de la no-violencia y agitadores revolucionarios, unidos lodos ellos en la misma dura hermandad por una sola razón; porque creen en la libertad, porque se atravieron a capitanear la lucha contra la política oficial del gobierno, el "apartheid".

El "apartheid", que significa en africano separación, divide con toda rigidez has ra-zas de Sudáfrica; tres miliones de blancos, doce miliones de negros y dos miliones de Indios y gente de sangre mixta. Esa política permite a la minoría blanca dominar y expiotar completamente a la mayoría no blanca. Si su piel se negra, en Sudáfrica: Unted no puede participar en la vida política y no puede votar. Su trabajo se limitarà a los guestos para los que no hay blances.

Su salario oscilară de un 10 a un 40 per ciento de lo que se le page a un blancoper al mismo trabalo.

Usied no podrá posser tierras a no ser en un área reducida. Usted vivirà con su familia sólo si lo pormila el gobierno. El gobierno rastarà para educar a su hijo un décimo de lo que garia para educar a un



Robert F. Kennedy, autor del presente articule, senader par Nueva York, abanderado de la lucha por la integración racial oun ontes de ser Flacol General de su país, aparece aqui durante una gira recibiendo el soludo de admiradores frente al retrata de su hermano el es-presidente Kennedy, el hombre que inició un dramático apisodio en la lucha por los negros emericanos.

Usted, por ley, es ciudadano de segunda categoría desde su nacimiento hasta su mourte. Usted está iotalmente segregado, inclusivo en la mayoría de los servicios religiosos. MI truber Ethel v vo visitamos Sudafrica durante cinco dias, este verano. Hamos hablado con todo tipo de gente que representaba todos los puntos de vista. A dende quiera que fulmos- Preioria, Ciudad del Cabo, Durban, Stellenbosch, Johannesburgo- el "apertheid" estuvo en el ceniro de la discusión y del debeto.

No nos dedicamos simplemente a criticar sino que quisimos iniciar un diálogo, con la esperanza de ver al, entre ellos y nosotros, podíamos colocar la razón por enclara de los prejuicios y los mitos. En inuniversidad de Nabil, en Durban, me dijeron que la igissia a la que portenece la mayoria de la población, predica el "apartheid" como una necanidad moral. Un interlocutor deciaró que pocas igiestas permites a los ciudadanos negros rezar con los biancos, poeque la Biblia enseña que así debe sar, guesto que Dios

creó a los negros para servir. "Pero suponga nated que Dion es negro" le repliqué. ""Qué va a pasar si varnos al cialo después de haber tratado loda muestra vida a los eegros como inferiores, y al flegar alli miramos hacta arriba y resulta que Dios no es bisoco? ¿Coâl sería nuestra rea-

Nadle dijo nada. Se hizo un silencio absoluto.

Una semana más tarde, en Rome, Ethel y yo folmos recibidos por al Papa Paulo VI discutimos con 6) el tema de Sucktytes; la párdida de los derechos individuales, la supremecía del Estado, el creciente repudio del cristianismo por parte de los africanos 24gros, ya que, como uno de ellos decis, "el Dios cristiano odia a los segros". La pank y la angustia se reliejanac en el gostro del Papa, en el tono de su voz, an los gas-

Le commicamos si Papa mestra issia a la igiasta cafolica que si inauguré, hace algunos años, en Soweto, el harrio de Johannesburgo dedicado a les negros. El Papa se scordaba blen. A sea iglasia no la está permitido poseer el terreno sobre el que está. construida, y los sucerdoles están sometidos a constantes presiones gubertumes Como los demás africanos negros, las vidas de la gente de Soweto dependen de los símbolos encritos en sus cartillas individuales, que debentievar consigo siempre, como la documentación de us coche, pero para seres hemanos. Serprendidos sin la corres-pondicole cartilla o sin el endoso de un empleado en ella, peode significar seis mases en la cárcel o la deportación a unos lugares áridos, inhumanos, designados «pairia

Puera de un area zeducida, la mujer de todo africaso negro debe taner un permiso especial para vivir con se marido, a no ser que afortunadamente para ellos, los dos hayan eccostrado trabajo en la misma ciudad. La mujor puede visitar al marido durante un tiempo miximo de 72 horas, después de haber declarado la finalidad de la visita por escrito y baber bocho cols para obtener el permiso.

Esta legislación de carbitas y permisos propocciona cada día más de mil arrestos. Basta le fecha ha habido más de cinco miliones de fallos de culpabilidad en una pobla-

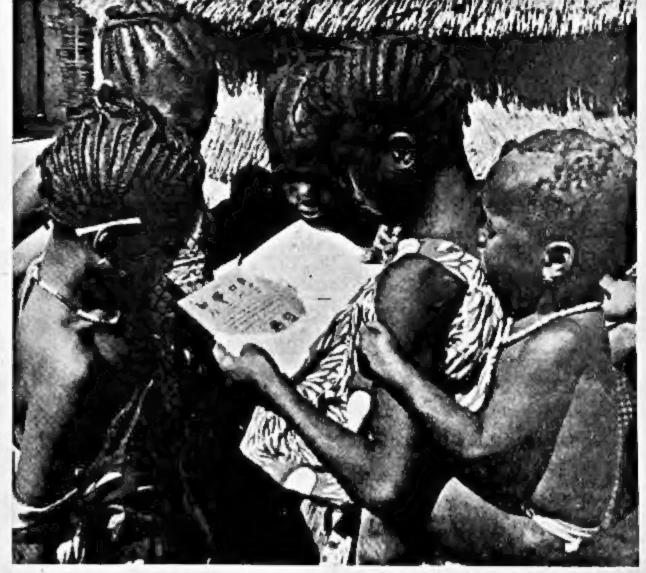
ción no blanca de 14 millanes. A veces los terturados expresan con elecuencia su stituación, como lo biao un culpable de haber incliado a la huelga, procedimiente legal para los negros:

- "¿Es de maravillarse que semejantes condiciones de vida le convierise a uno en un semecho de la sociedad?", se preguntaba. "C Poede alguéen maravillarse de que un indi-viduo poesto fuera de la ley gor el gobierno, se disponga e llevar una vida de fuera-

is-la-ley?". Ese bombre se encuentra abora en Robben Island, sentenciado e cadena perpubra. Cuando volvíamos al bulticio brillanie de Ciudad del Cabo, yo meditaba en el dilema so-lafricano: una lierra llega de promesas, de posibilidades y de realizaciones y, al mismo tiempo, una tierra de reprosión y tristera, de oscuridad y cruetdad. Este país ha producido grandes escritores, pero el mayor de todos, Alan Palos, autor de 1700 Late the Phalazope" y "Cry, the Beloved Country", podrá viajar al extranjero con la condición de so volver jamás.

Tienen un premio Nobel de la paz, el joie sulo Albert Luthali, pero confinado en una granja pequeña y remota y con peta de cărcel para los cosejudadanes que cilen sus palabras. Sudăfrica tiene también estudiantes que cuentan entre los majores que yo ha visto en cualquier parte del mundo-inteligentes, responsables, amigos de la democracia y de la dignidad humana- pero muchos de elles se ven constaniemente motestados y perseguidos por el gobierno.

Algunos de estos jóvenes, miembros de la Unión Nacional Sodafrica na de estudiantes, con 20,000 miembros, lieratan el serepuerto de Ciudad del Cabo cuando nosotros ate-rrisamos. Ellos, los Nuxas me habían invitado, a través de su presidente, un estudiante vallente de la Universidad de Ciudad del Cabo llamado las Robertson, a prominciar el



discurso del "Diu de la Afirmación" 1966. En em facha, que sate año se celebro el é de junio, la organización estudiantil con sus 42 años de existencia afirma su dedica-ción a la democracia y e la libertad, sin miramientos de lengua, raza o religión. Roberista no estaba en el ascopuerto. Hi se encontraria en la universidad aquella noche. Cuando sosotros llegáberos ál estate sentado en su apertamento, con prohibición de recibir a más de una persona por vez, de ser citado en la prensa, de participar en la vida política o accial; con prohibición, él que semdia para abogado, de entrar en nin-

gún tribunal si no es convocado como testigo. Robertson fue así "confinado" por el ministro de justicia por cioco años, con alega-ciones poco específicados de promover causas comunistas. Pero la opinión pública deefa bien clare que el unico cargo contra el joven Robertson era haberme invitado a bablar. Aquella misma tarde le visité, en su apartamento y le regalé un ejemplar del libro del presidente Kennedy, "Profiles in Courage", dedicada a él "con admiración" por Mrs. Jacqueline Kennedy.

Records mi cena en Preioria, el día anterior, a puco de mi liegada, con políticos, editores y hombres de negucios, todos profundamente maravillados de que el mundo occidental encuentra culpuble a Sudárrica, cuando Redáfrica en tan decididamente rapero què algràfica ser anticomunista pregunté yo- cuando el propio sistema niega

los valores individuales y da todo el poder al gobierno, exactamente como hace el co-Su réspuesta era que los "problemas exclusivos" de Sudáfrica son internos.

"La croeldad y el odio en un lugar afectan a los hombres de cualquier otro lugar", respondi ye, "y Sutàfrica puede suvolver McIlmente a todo el Continente e inclusive a todo el mundo es un conflicto". Ellos se defendiam "Ustedes no pueden entendernos. Hosotros estamos hipopesdos"

Yo me hacis cuenta de este sentimiento. Los africados, pueblo de descendencia ho-landesa que alcanza el 60 por ciento de la pobleción blanca, lucharon contra el dominio entranjero desde 1806 hasta 1961. Los "Voortrakkers" literalmente "Jos primeros llegados", abrieros amplios territorios no explorados con caravanas tiradas por bes-

yes, y sus descendiente peterron en la guerra de los "floere".

Sin embargo, ¿quién està actualmente bloqueado? ¿Nes comenzales, conversando sin preocupaciones, con buenos cigarros, cotac y postres, o Robertson, Paton y Lothull?

LO la población india arrojada del distrito 6 de Ciudad del Cabo, después de haber vivide allí durante decadas, con sus lideres "prohibidos" durante cisco años por probactar?

El misteiro de justicia puede privar a una persona de mi cricio, de sus ingresos, de se libertad y- al es pegro- de se familia. El ministro puede, por se propia astoridad, enviar a una persona a la carcal por sela meses como "testigo malerial", als especificar de qué. El encarcelado en tiene derecho a consultar con su abogado o con su facuille. I consultaye son afensa criminal al comunicar a quienses, sin permiso del goce de la vida pública y guede encontrarse con un confinamiento molitario durante los sets meses. Mingún tribunal puede ofr su caso ol ordenar su liberación. Y, como Elimo detalle, el Individuo puede ser confinado de mievo cuando acaba da ser liberado. Mucha gente, víctima de esta ley y de otras an-

an pleza fundamental de esta estructura un poder represivo es el "Dan", la prohi-bicido. Por su autoridad propia el ministro de justicia puede excluir a cualquiera de la vida pública, como puede prohibirles que salgan de sus poblados o de sus casas. Um vez que le personn ha sido prohibida es liegal publicar cualquier cosa que ella diga. El obrero de una empresa puede encontrarse con la prohibición de entrar en cualquier factoria y un agente de un sindicato con la de entrar en un edificio donde se halle una oficina de su sindicato. Un pertido político se destruye prohibiendo a sua jefas, que es lo que pasó con el pertido liberal de Alan Paton. Los jefas quedan incomunicados y la policia les observa constantemente.

Y holo cale poder està en manos de Baltasar J. Vorster, el ministro de justicia, quien estuvo internado en el mismo Sudafrica durante la segunda guerra mundial por sus actividades en una organización de tipo nazi que hostigaba a los aliados británi-Todo esto ocupaba mis pensamientos mientras me dirigia bacta la Universidad da Cindad del Cabo, con sus 18,000 estudiantes, aquella tarde. Yo reconocí en mi discurso que los Estados Unidos, así como otros países, tienen todavia mucho camino por recorrer para mantener las promesas de puestra constitución. Lo importante, dije, es que posotros estamos intentandolo. Yo pregunté si Sudáfrica, y en particular los jóvenes, se uniria a questro combate:

"Existe discriminación en Nova Tork, designaldad rucial en Sudáfrica y servidum-bre en las montafan del Perú. Hay gente que muero de hambre en las calles de la India, un antiguo primer ministro sumariamente ejecutado en Congo, intelectuales que van a la chroel en Rosia, miliares de asestnados en Indocesia, riqueza malversada en armamentos en todas partes. El mai es variado, pero es sismpre la obra común del hombre, que refleja las imperfecciones de la justiciahumana, la incapazidad de la com-prensión humana, quentra faita de sensibilidad para el sufrimiento de mestros próji-mos... Y por consiguiente ello exige mestras cualidades commes de conciencia y de indigmeión y una determinación común para azabar con los aufrimientos impressarios de nuestros projimos..."

En la respuesta que siguió a mi discurso, el vicepresidente de Nusas, John Daniel, estuvo elecuenta y lieno de ceraje: "Nos ha dedo esperanza para al fiburo, Nos ha refrescado sucestra determinación a seguir luchando sin descanso hasta que la libertad. sex restaurada no sólo en meestras universidades sino en todo el pale".

Al día siguiente habit en la Universidad de Stellenbosch, de donde han salido todos les primeros ministros de Sudéfrica, menos uno, fituada en un valle verde, encantador, primer centro de la independencia africana, todavia boy constituye la fuente del intellectualismo africano. Todo se esperabas que me recibirían con frialdad, sino con bosditidad. Pero se nos recibió en el camedor, con un ruido de trueno- golpeando las mesas con cucharas- típice saludo estudianill. Estaba claro que, sunque muchos no compartian mis opiniones, estaban dispuestos a cambiar puntos de vista,

Cuando Hego el diklogo ellos defendieron si "apartheid", diciendo que aventualmente podrà producir dos tactoses distintas, blanca y negra. ¿No se dividió india entre hindbes y musulmanes?

Mi pregunta fue: "ETtenen los negros posibilidad algum de elección? ¿Por qué no se les consults a elles y a les obres no blances"; Les africanes negres constituyen al 70 per ciente de la población, pero recibirian solo el 12 per ciente de la tierra, sin cingún puerto ai ciudad importante, ¿Cômo podrán vivir en lugares cuyo ruelo está exhausto y que no possen industria alguna?

Además no se les está educando, A los niños negros no se les enseña inglês o alticano, sino las lenguas de sus tribus, con lo que se les priva de la cultura moderna. La

enseñanza es obligatoria pare blancos, ao para negros. Así, uno por 14 estadiantes blancos tiega a la universidad, contra uno por 762 negros. Lo que en más, de la población negra un tercio se queda sin escolaridad y sólo un 56 por ciento de los que lo logran Hegan a la enseñanta secundaria, LY què decir de los dos millones de genta "de color", al blancos al negros? Estan

simplemente en el limbo, algo mejor que los negros y muchistmo peor que los blan-cos. No hey ningia plano para darles tierras, os tiemes otro fotoro que la sujectin p

Anissa yo habia pedido a un grupo de oditores de periódicos pro gubernamentales que se definieran el término "colored", de color- aplicado a ciudadanas al biancos al pagros-, Le pensaron un poco y respondieron: "un bastardo", Pregunté además al un niño metido de una unión matrimental de bianco y negra sería un "colored". Respondieron que eso es un asunto difícil. Uno de ellos dijo que se trataria de una persona al bianca si negra, su asunto difícil. Uno de ellos dijo que se trataria de una persona al bianca si negra, su asunto difícil. Uno de ellos dijo que se trataria de una persona al bianca si negra, su asunto difícil. Uno de ellos dijo que se trataria de una persona al bianca si negra, su asunto difícil. bien; y un chino, Un japonès, no, ¿Por qué no un japonés? Porque hay poces, respon-dieron. Al parecer Sudàirica tiene gran intercambio comercial con les japoneses y quish sea mas provectoso liamarios biancos,

En mi discurse en la universidad de Natal, entre el suditorio de 10,000 personas había por vez primera, una gran cantidad de adeltos. To había sobre la importancia de acestar que una persona regraes, por mabralesa, tan buena como una persona blança; "Posiblemente fuera de esta sala de conferencias bay un negro que es mas lobeligente que singuno de los que estamos aquí, es más, quizá no sea uno solo, quizá sean muchos". Los aplansos indicaron que ellos pensaban como yo.

Alguien hizo una sugerencia muchas vaces repetida, que Africa negra es demastado primitiva para antogobornarse, que la violencia y el case son factores esenciales del caráctar africano. Yo deploré matanzas como las que acontecteren en el Congo, pero tambiés, les recurdé que misguna cara o puebla está libra de faitas y crueldades.

\*\*¿Era negro Stalin? ¿Era cegro Hitter? ¿Quienes asesinaron 40 millones de perso-

man hace encanaments 15 after? No fueren los metros evidentements, fueron los blancos, Ej dia siguiente pasamos tres horas en el ghelto negro de Soveto, Pasamos a través embres y me enconicê a mi mismo promunciando discursos dasde las escaleras de una iglesta, deude arriba de un coche y elevado en una silla en el cuntro de un Muchas de las casas eran más agradables, soas atractivas que las de Harlem o las

del South Side de Chicago, puro Sewelo zu un campo de concentración lúgubre, con toque de queda, diversiones limitadas, imposibilidad de poscer la propia morada y una lista larga de normas cuya violación puede suponer encarcelamiento, Durante cinco años, basta nuestra visita, el medio milión de genie de Soweto no ha podido escuchar la rez de su lider, el confinado Albert Lutiuli, Mi mujer y ro fulmos en heticopiero si valle de las Mil Colinas al amanecer, para verte an Groutville, a 70

berrero que antes montenía alslode al mundo negro. Hay las nie nos de color están sedientos de aprender, con la esperanza de vivir un futuro mejor. Un futuro en el eval la discriminación y el odio racioles sean recordados como pesadilla lejena que no volverá a repatirue.

La educación he quebrodo ya la

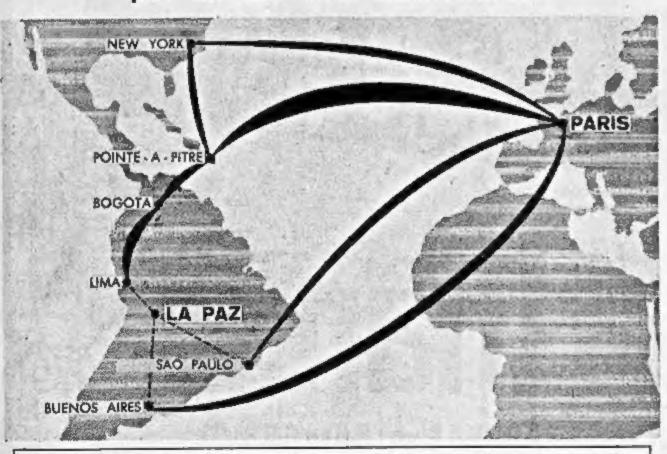


popular "Bobby" Kennedy, convertido hoy en uno de los más discutidos políticos de su país, um posible candidatura presidenelol,



La postán y la suforia que bullen actualmente en el continente nagro son, en realidad, expresión vialenta de un anhelo de liberación lorgamente reprimido. Es la versión negra de la que fue la revolución franceso; una lucha por la libertad, la Igualdad, y la fro-ternidad. Una lucha ein cuertel, muchas year cruenta, que solo terminará cuando tados comprendon que el color de la piel no es taro ni signo de infeciaridad. La dignidad humana no tiene color.

### PARIS Y TODA EUROPA por la ruta más conveniente



AIR FRANCE, la línea sérea que une la mayor cantidad de ciudades de América del Sur con Europa, le ofrece las más amplias y variadas posibilidades para su viaje al Viejo Continente.

Por al Atlantico Central:

3 YUELOS SEMANALES A PARIS, VIA LIMA.

. Los jueves, EL VUELO MAS CORTO DESDE LIMA A PARIS con únicomente dos escalos.

Por el Atlantico Sur: 4 YUELOS SEMANALES A MADRID O PARIS, VIA

Salida de Buenos Aires: lunes y viernes.

can el vuelo procedente de La Paz.

SAO PAULO O BUENOS AIRES.

 Salida de Sao Paulo: miércoles y sóbado. Los miércoles, consción inmediata en San Paulo

Por el Atlántico Norte:

4 VUELOS DIARIOS ENTRE NUEVA YORK Y PARIS. Salida de Lima los martes, jueves y sábado o e Salidas de Nueva York a los 10:00, 19:00, 20:00

· Conexión con los vuelos La Paz · Lima del día · Las lunes, conexión inmediata en Nueva York con el vuelo procedente de La Paz-

CONEXIONES A MAS DE 50 CIUDADES EURO-

PEAS, can 1,500 vuelos semanales de la red let Caravelle de AIR FRANCE.

A bordo de nuestros Jets Boeing:

"FESTIVAL EN PLENO CIELO", moravillosa programe de cine y músico, otra EXCLUSIVIDAD DE AIR FRANCE.



RED AÉREA MÁS EXTENSA DEL MUNDO

AV. CAMACHO - TELF. 11744 - EDIFICIO KRSUL, 50 PISO LA PAZ

(Viene de la pagina 1)

kilòmetros tierra adentro de Durban. Se trata de un hombre impresionante con maravillosos rangua factales, fuerte pero amable. Mis ojos se fijaron enseguida en su peritla blanca, tan conocida por las fotograffas; inmediatamente se tiumino su sonrisa, inundando todo su ser, con sus ojos bat-liantes y saltarinos. Pero sólo con mencionar el "aparthoid" sus ojos se endurecteron. Para conversar en privado pascamos por los campos y bajo los árboles, "ICuô están haclordo con mi país - suspiraba- y con mis concludarianos? ¿No se dan cuenta que los hami-res do indas las rams pueden brabajar junios y que de me ser así el desastro será lercible para todos?".

La regalò un tocadiscos portàlit y algunos discos con textos de los discursos del pre-Milento Kannedy. Luthult puso el disco con el discurso sobre los derechos civiles del pre-pikente Sannody, el 11 de junto de 1963, y fodos lo escuchamos en sitencio, Luthuli, an hija, tina agentes del gobierno que nos acompañaban, mi mujer y yo. Al final Luthuit, connuvido, movió la cabeza. Los agentes del gobierno no levantaron la vista del suelo.

Cuando me despedi de el recorde los versos de Shakespeare:
"Su vida fue coble y sus cualidades/tan equilibradas que la Naturaleza/pudo enorgolicerse y decir a indo el mundo: / Este si que fue un bombre".
El mismo dia por la noche, en mi último discurso, habié ante 7,000 estudiantes de la
Universidad de Witwatersrand sobre la lucha por la justicia. En un momento del discurso estaba pensando en James Maredith, el valiente "caminante de la libertad" que aca-haba de ser berido en una sulopista de Missiasippi.

"Que nadie eras que lucha por los demás, Cada uno lucha por al mismo; todos juchamos por nosotros mismos. La regia de oro no es el sentimentalismo sino una sabidurfa practica y profunda, ya que la moraleja do miestro tiempo es que la crueldad su contagia

y no conoce limites de raza o pele".

Yo accepts que el problema racial sudafricano le toca resolverlo a la misma Africa
fel Sur y que lo más que un extranjero puede hacer es urgir los safuernos comunes
in los diferentes países, en todo el mundo, y montrar que el progreso es factible.
"Mi propio abuelo pasó tiempos diffeltes les dije- y mi padre tuvo que marchares
le Bosion cuando vio escrito en las paredes; "mo se admiteo tribidedes".

"Todo la que se dice boy de los negros se decis entonces de los triandeses católitos; eran (mulies, no valian pare neda, eran incapaces de aprender, ¿Por que tolerar-los aquí? ¿Por que no boscamos barcos y los despachamos de vuelta a Irlanda? Evjfentamente son incapacea de toda educación, sunce valdrán para gobernar...".

Mis oyentes so rieron y yo no pude por menos que afadir;
"Me figuro que lodavis queda siguno que pienas lo mismo",

Pero el áltimo punto resultó el más dificil; ¿Cômo puede existir diálogo auténtico y tor consiguiente esperanza de solución, cuando es el adversario el que dicta las leyes actúa de árbitro, con poder además para manejar y destruir a capricho? Les dije que ne daba cuenta de la magnitud del problema en que se ancontraban, pero que había dos ilternativas fundamentales; intentar una solución o replegarse, aceptar la derrota, ren-

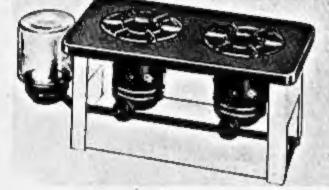
En mi opinión, la homeridad y el caraje no se rendirán facilmente en Sudáfrica. Con tudas las dificultades y los sufrimientos que ho presenciado, puedo asegurar que thandoné el país commovido por la inteligencia, la determinación y la decisión fria de os jóvenes y sus partidarios esparcidos por todo el país. Requerdo sobre todo un esudiante alegre y apuesto, que, a punto de bablar en Durban, dijo a la policia especial que se encontraba alli: "Por favor no me escuchen con demassiada alencido, pero il lo bacen, van a ver ustedes que se trata de un verdadero equilibrista", Me acuerdo ambién de Martin Shule, otro estudiante, que habit después de mi en Witestersrand:
'Ha liegado el momento de abandonar toda timidez y de bajar a la arena del peligro,
on voluntad y decisión, para preservar la independencia del pensamtento, la concioncia la acción que constituyen mestro patrimonio de civilización. Nos tanemos que disposer hora contra todo orden social injustificado y luchar con energía y desinterés con su

Esce jovenes no estin en el poder por ahore, pero pertenecen al tipo de hombres de cresa un país, que pueden convertir un die a Sudáfrica en la tierra de la lus y la bertad y lievaria al primer puesto en el coocierto de los pueblos. Existe un espíritu

el que escribió Tennyson en su "Ulysses". "Un temperamento sculnime de corazones berolcos, debilitado por el liempo y el estimo, pero con decisión para lochar, para porfier y triuntar, sin jamás rendirse".

### LLEGARON...!

LAS AFAMADAS COCINAS AMERICANAS A KEROSENE



"CRESPO, VELASCO Y CIA. S.A."

Av. Mcal. Santa Crus 1086 - Casilla 69, Telegramas "ALCRESPO" LA PAZ



YACHT CLUB BOLIVIANO

#### REGATAS EN HUATAJATA

El 12 de Octubre, bajo los auspicios del Yacht Club Boliviano, tendrón lugar en Huatajata, regatas de balsas de totora y embarcaciones nativas a vela, sujetos a programa especial. La competencia tendrá lugar a las 10 de la mañana. El Club estará abierto al público en esto oportunidad.

La Pax, Octubre de 1965.

### LA ESPADA DE DAMOCLES

Por Leonardo Branissa

Stracusa era una préspera colonia griega en la costa oriental de Sicilia, varios siglos antes de Cristo. A pesar del arraigado espíritu democrático de los griegos, una familia se apoderó de las riendas de la rica colonia e implantó un gobierno despôtico. Pasaron a la historia tres de esos tiranos, todos llamados Dionisio, El mas célebre de los tres era el Dionisio III. en cuya corte estaba también el gran físico e inventor Arquime-

Cuenta la historia que en la corte del Dionisio El Grande había un cortesano llamado Dámocles, quien se destacaba entre la otra gente de la corte por su habilidad de alabar y lisonjear al gobernante. A todos los gobernantes y hombres fuertes les suele gustar mucho que la gente los alabe y ensalce, pero las alabanzas y exageraciones de Dámocles ya le comenzaron a aburrir y empalagar al Gran Dionisio.

Con el objeto de curarle y, a la vez, castigarle, Dionisio recurrió a una estratagema sutil y original. Después de escuchar otra de las andanadas de alabanzas exazeradas de su cortesano, como: "To eres el soberano másgrande, más felis, más rico y más sabio en la tierra", Dionisio le hizo la alguiente propuesta: "Durante todo el día de manana tú, Dámocles, ocuparás mi puesto como el rey de Siracusa. A ti se te rendirân todos los honores que me corresponden a mí, tú ordenarás a todos mis subalternos..."

Y en efecto, al día siguiente Dâmocles fue vestido con las ropas más bellas del mismo rey. Tuvo que ocupar el trono de Este, lleno de oro y de piedras preciosas. El mismo rey le colocó en la cabeza su corona e invito a todos los presentes a rendirle el homenaje de un soberano.

El homonaje a Dámocles culminó con un gran festfo, durante el cual éste ocupaba la cabecera, lugar reservado al gobernante. So servian los más ricos platos, se escanciaban los mejores vinos, y toda la fiesta estaba acompañada de la música más suave y de perfumes más deliciosos.

Pero, en lo mejor de la ficala, algulen de fos ásistentes advirtio a Dimocles que mirara hacia

arriba. Al hacerlo, la cara del cor- pezó a moderarse en las alabanzas tesano palideció, con una palideg colgaba una pesada espada desenval. favores y más oro de su amo pada, suspendida tan sôlo de una crin de caballo. En cualquier momento podía romperse este hilo y entonces la espada cafa pesadamente y le podía partir el cráneo en un instante. Y nuestro homenajeado no pudo abandonar su lugar. Tuvo que seguir remplazando al tirano hasta al final de la fiesta. Los minutos se tornaban horas y las horas resultaban

siglos, para el pobre adulón. Dionisio le habit a Damocles: "Tu proclamabas siempre que yo era el hombre más dichoso de la tierra porque soy rico y poderoso, pero shora ves que mi dicha nunca está completa, puesto que encima de mi cabeza siempre esta colgando- invisible- una espada pesada pendiente de un débil hilo. Siempre hay gente envidosa, gente que conspira contra mf, contra mi reinado y contra mi vida".

Aquí termina la historia, Esperamos que la lección que recibió Dámocles supo aprovecharla, yem. la ESPADA DE DAMOCLES.

y lisonjerías poco sinceras, y de muerte. Encima de su cabeza cuya finalidad era sólo ganar más encumbrado.

> Desde entonces, la frase "ESPA-DA DE DAMOCLES" se ha vuelto popular y de patrimonio universal. Los tiranos no pueden dormir tranquitos, La conspiración posible que ronda a su alrededor, puede sorprenderlos en el momento menos pensado y arrebatarles el poder, las riquezas que habían acumulado, cortartes la misma vida y ia de los suyos. La Espada de Dâmocles, Ese miedo constante de ser descubierto de un gangater que logró saquear una fortuna del banco y no puede distrutar los millones robados. Lo mismo le pasa al autor de algûn "crimen perfecto". Un pequeño detalle, un hilo, puede llevar a los guardias de la ley hacia la madeja escondida. Espada de Dámocles! Un peligro permanente colgando de un débil hilo que puede acabar en un rato con todo. Esta es la moraleja de

### Escuela Coronel Humberto Arandia P.

En acto solemne y en presencia de autoridades educativas, Fuerzas Armadas de la División y público, se llevó a cabo la ceremonia oficial, denominando la Escuela Ferroviaria de Viacha con el nombre del Cal, HUMBERTO ARANDIA PARDO de acuerdo a Resolución Ministerial No. 1525 dictada por el Ministro Cal. Hugo Bânzer el 3 de agosto del pte, año, como homenaje y testimonio de gratitud a un Jefe Militar que desde cargos importantes que desempeño extendio una acción social educativa en varios Distritos desempeñando catedras en forma Ad-honorem, levantando locales escolares y prestando toda ayuda al masstro urbano y al educador rural.

La familia hizo entrega de una placa que perpetha su memoria, más un retrato amplificado para la Dirección. Se agasajó a los niños y se ofreció una copa de champagne después del acto,

El Cni. Arandia fue declarado Hijo predilecto de La Paz y amigo dilecto y gran Patriota, en Oruro, Tarija, Tupiza y Chuquisaca. cuando fue Prefecto y Jefe de Reconstrucciones Militares en Sucre. Desde la Dirección General de Comunicaciones y la Inspección

General de Ferrocarriles hizo obra efectiva en favor de la clase trabajadora, como Administrador de los Perrocarriles Atocha-Vi-Hazen su acción escolar fue amplia. Numerosas instituciones obreras le deben el valicso aporte material, moral y cívico,

El Director General de Educación, Dr. Hermando Sanabria Fernamiez y los Directores Nacionales Alfonso Pardo Uzeda y Fredy García Oropeza, conociendo las excelsas virtudes de este patriota militar y maestro, consiguieron esta denominación para que el espiritu de este preclaro boliviano aliente las labores cotidiapas de esta escuela y que los maestros se consagren enteramente à su tarea de forjar generaciones útiles a la Patria,



Consulte su agente de viajes ó Av. Camacho 1233-Tel.

# utthansa

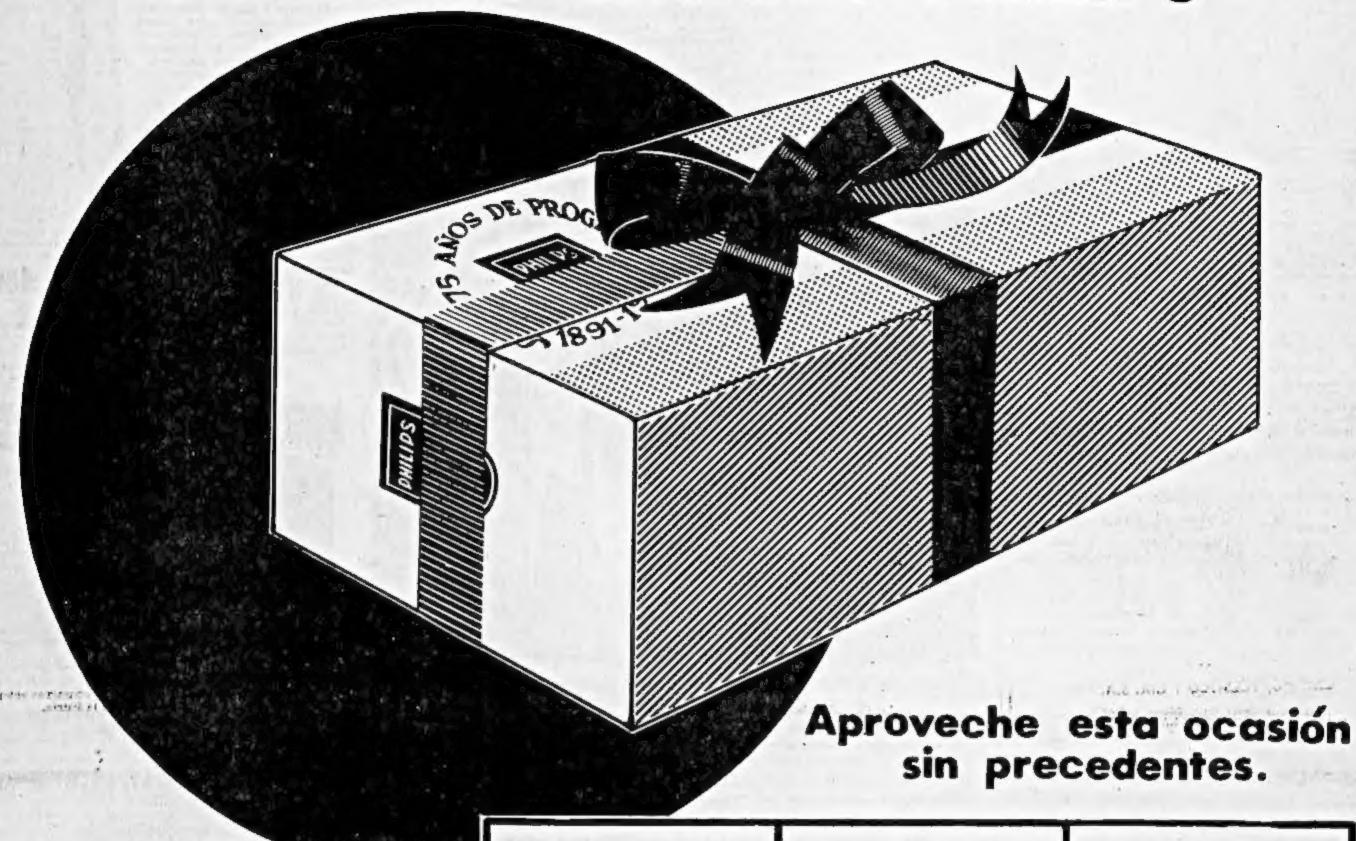
Líneas Aéreas Alemanas

- Para el viaje más alegre de todos vuele por LUFTHANSA
- Los jets de LUFTHANSA llevan gente alegre a destinos alegres de una manera alegre.
- El servicio de LUFTHANSA es cordial y amistoso el vuelo tranquilo, las comidas deliciosas y las bebidas en cantidad.
- Para un vuelo especialmente alegre vuele con nosotros a EUROPA via Nueva York

Vlaje una vez con LUFTHANSA y verá cuán grato puede ser un vuelo

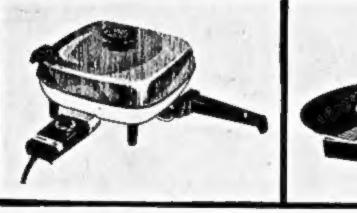
# The state of the s

# Aquí está nuestra oferta sensacional "PAQUETE ANIVERSARIO PHILIPS"

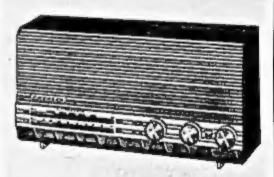


Compre hoy su "Paquete Aniversario PHILIPS"

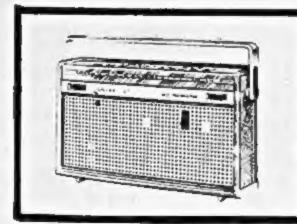
valor \$6 2.000
POR \$0.00
\$6,1500

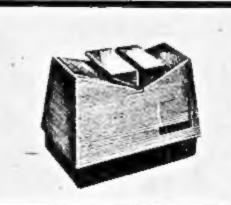






"Paquete Aniversario PHILIPS" A







"Paquete Aniversario PHILIPS" B

sólo por pocos diás

### Además:

Al comprar cualquier producto PHILIPS Ud. recibe el LIBRO PHILIPS PARA COLOREAR y participa en el fabuloso concurso Philips con más de 100 premios: Un automóvil, Una motocicleta, Una radiogramola, Un refrigerador y muchos premios más.



PHILIPS

SIMBOLO UNIVERSAL DE CONFIANZA

Unase a la alegria de nuestro 75 aniversario





# "Levantar el nivel de vida del artesano es el objetivo de Artesanías Bolivianas"

DECLARA DAISY U. DE WENDE AL INFORMAR SOBRE LAS REALIZACIONES Y PROYECTOS FUTUROS DE LA ORGANIZACION. ARTESANIAS BOLIVIANAS LLEVARA UN GRUPO DE MODELOS A LOS ESTADOS UNIDOS.

Per Betsy Zavala de Pabón

La exhibición de modelos con ves- da, herramientas y la orientación el firme propósito de la organizanio de la Agrupación Femenina de los Amigos de la Cludad, me dio Este programa que realiza Arte- ción en los mercados de producla oportunidad de entrevistar a Dai- sanfas Bolivianas cuenta con la de- ción, lleguen a formar parte de una

timenta tipica boliviana en una ac- necesaria para la fabricación de sus ción a su cargo es promover con- VIAJE AL EXTERIOR tuación de beneficio con el patroci- trabajos en tejidos, cerámicas, etc. perativas de producción artesanal.

activa dirigente de Artesanías Bo. de Bolivia y los Estados Unidos, trial, livianes. bajo el programa Alianza para el Art

Por lo que relata la Sra. Wende,

que, poco a poco, con su participamy Urquiola de Wende, dinámica y cidida cooperación de los gobiernos nueva y moderna sociedad indus-

Artesanías Bolivianas ha logra.

Permanentemente, añade la Sra-

Eila tiene el plan de realizar proximamente un viaje a los Estados Unidos con un grupo de modelos bolivianas entre las que se cuentan las señoritas Mónica del Carpio, El objetivo de Artesanías Bolivianas -explica Daisy- es levantar el 
nivel de vida del artesano dándole 
los medios y la colaboración para 
producir más y mejor, creando cooperativas artesanales, las mismas 
que reciben de la Organización arriba mencionada majorio polivia accordi.

El artesano, según Daisy de Wende, viene a ser un socio de Artede, viene a ser un socio de Artefirma norteamericana Scherry Mcpor la Sra. Wande. Para este fin 
máximo su habitidad y su dedicareciben de la Organización arriba mencionada majorio polivia accordi.

Ten lo cura relata la Cura majorio polivia accordi.

Ten lo cura relata la Cura majorio polivia accordi.

Ten lo cura relata la Cura majorio polivia accordi.

Ten lo cura relata la Cura majorio polivia accordi.

Ten lo cura relata la Cura majorio positivos benefi. 
y la señora Marianne Beith que lucirán trajes diseñados y creados 
por la Sra. Wande. Para este fin 
máximo su habitidad y su dedicarelata altera, positivos benefi. 
y la señora Marianne Beith que lucirán trajes diseñados y creados 
por la Sra. Wande. Para este fin 
máximo su habitidad y su dedicarelata altera, positivos benefi. 
y la señora Marianne Beith que lucirán trajes diseñados y creados 
por la Sra. Wande. Para este fin 
por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio por la Sra. Wande Para este fin 
por la Cura majorio Esperanza Werner, Jean Reitmeler dad de Artesanías Bolivianas y que constituyan un incremento a la co-

> La Agrupación Femenina de los Amigos de la Ciudad que dirige la señora Josefina Pérez de Ascarrunz, ha tenido la feliz iniciativa de cambiar el ritmo de las fiestas de beneficencia, aprovechándolas para mostrar algo de nuestra

rica existencia en vestidos nativos.

Doña Daley Urquiela de Wenda que dirige con dinomismo y es-maro "Artesonias Bolivianas" y a cuya iniciativa se debe que nuestros telidos, hiludos, cerámicos, pieles y otros materioles nativos se empleen en modelos que pueden competir con los me-jores creadores de la modo feme-





Un aspecto de los modelos que se exhibiteron en el desfile realizade en el Club de La Paz. De iz-quierdo e derecha, Manica del Carpio Oropeza luciendo un traje de cocktali denominado "fala del Sol" confeccionado en bayeta de la tierra color mostaza. El vestido que exhibe Esperanza Werner está confeccionado en bayeto de la tierra color naranja y está inspirado en el teliado colonial de la portada de San Francisco de La Poz, Por último Jean Relimeier luce una creación eportinspira-da en la portada de la Catedral de Cochobambo, realizada en bayeta de la tierra color morado. A ambos ladas del pantalán presenta un colodo rectangular similar al trabajo de piedra de dicha Co-



### Caja Nacional de Seguridad Social

#### AVISO AL PUBLICO

SE PONE EN CONOCIMIENTO DE LOS TRABAJA-DORES Y EMPLEADOS EN GENERAL, -PARA EVI-TAR GASTOS INNECESARIOS- PARA AFILIARSE A LA CAJA NACIONAL DE SEGURIDAD SOCIAL Y PARA EL TRAMITE DE RENTAS, NO SE REQUIERE DE LA PRESENTACION DE ESCRITOS FIRMADOS POR ABOGADOS; EN EL PRIMER CASO, SE DEBE REMITIR UNA CARTA QUE LA RESPECTIVA EM-PRESA DIRIJA A LOS ORGANOS COMPETENTES DE LA INSTITUCION, Y EN EL SEGUNDO, LLENAR EL FORMULARIO QUE EL RESPECTIVO DEPARTA-MENTO OTORGA GRATUITAMENTE, SE RUEGA PO-NER EN CONOCIMIENTO DE LA SECRETARIA GE-NERAL DE LA PRESIDENCIA CUALQUIER INFRAC-CION DE ESTAS NORMAS,

LA PAZ, SEPTIEMBRE 26 DE 1966

Dr. BENJAMIN MIGUEL HARB PRESIDENTE EJECUTIVO

# Catephary Cat san Marcas Registrades de Caterphilar To

# NO SE CONFIE ... Prefiera

Gran Gola luzen Mánica del Carpio, Juan Reitmeir, Esperanza

Nemer, y Mariane Belth confeccionados con materiales hechos a

mono, modelos que ho logrado Daley de Wende en los trojes lar-gas confeccionados en bayeta de la tierra, bayetilla, alpaca, pie-les y aplicaciones variodas.

Empresa Nacional de Ferrocarriles

PROVISION DE VERDURAS PARAATENCION DISTRITO

La Empresa Nacional de Ferrocarriles, invita a todos los comerciantes que tengan interés en proveer Verduras, Aves y Frutas al personal dependiente de la Em-

Las condiciones y demás especificaciones están a

La Paz, Septiembre de 1966

GERENTE GENERAL

disposición de los interesados en la Sección Adquisiciones. Calle Indaburu, casi esquina Bolivar, primer pi-

LA PAZ COTIZACION Nº P. 10/66

preso en el distrito de La Paz.

so, Casilla Nº 428, La Paz.



Mo arriesque la vida de su tractor usando repuestos baratos. El repuesto barato compromete la seguridad de las piezas genuinas!!

TENGA PRESENTE !!! AL USAR UN SOLO REPUESTO DE INFERIOR CALIDAD PIERDE LA TOTAL GARANTIA DE SU TRACTOR. SOLO CATERPILLAR FABRICA REPUESTOS CON LAS MAS ALTAS ESPECIFICACIONES

COCHABAMBA

TELEFONO 4660

CASILLA 558

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS PARA BOLIVIA: Compañía Importadora Boliviana S.A. "CIBO" Plozo San Francisco 202

ORURO

CASILLA 587 TELEFONO 51182

Cosilla 954 LA PAZ- Tel, 20203

SANTA CRUZ CASILLA 620 TELEFONO 3660

los productos nativos alcanzo a la suma de \$us. 400.000,- lo que ya representa una apreciable suma para nuestro mercado.

El ideal de Artesanfas Bolivianas, por el momento, es el de conseguir la exceeración de impuestos para la exportación de los productos nacionales a fin de imponerlos en el mercado internacional.

Wende, se realizan exposiciones que despiertan el interês de los portesmericanos en el 76 piso del edifi-

cio "Empire State" donde se halia ubicada esta entidad comercial.

La especialidad de Artesanias

Bolivianas radica en la fabricación

de todas las prendas de vestir que puedan confeccionarse con nuestros

hilados, así como de adornos y alfombras. Otro rubro que fomenta esta entidad es el de la cerámica que interesa mucho a los turistas,

Relata la Sra. Wende que el año

pasado la producción y la venta de

### CASA BERNARDO S.A.

### AL SERVICIO DE LA ENSEÑANZA BOLIVIANA

Ofrece:

GABINETES DE FISICA Y QUIMICA MODELOS Y CUADROS BIOLOGICOS

**MAPAS GEOGRAFICOS** 

MICROSCOPIOS, EPIDIASCOPIOS

MATERIAL AUDIOVISUAL EN GENERAL

INSTRUMENTOS DE MUSICA PARA BANDAS

plda Ud.

Informaciones detalladas literatura descriptiva presupuestos exactos

### CASA BERNARDO S.A.

Casilla 685

Teléfono 27453

LA PAZ

# la Semana del Folklore: una realidad que se hacía esperar

Por MIGUEL JIMENEZ IL.

relizmente para el folklore nana corriente que crece camaica, nuestras danzas y cosetres autóctonas en un plano de mer orden. La Dirección Naciode Antropología y Folklore que Hige con acterio y experiencia la Julia Elena Fortun, y la Dimion Recional de Turismo, a a cabeza se encuentra el señor ere Cariaga, decidieron buscar cooperación de destacados folrisias nacionales y poner en ection una vieja idea; la realición de la semana del folklore. rante estos siete dias, se reaarin diversos actos tendentes a mulgar todo lo que se relacione el folklore. Las audiciones rades, realizadas por eminentes adiosos del folklore, los actos de en el Colisco y Teatro Muniipi, así como exposiciones y orealizaciones, moveran sin ta a nuestro pueblo a mirar con de interês el aspecto folkiórico donde se lo vet.

Sin ambargo conviene destacar

fuera poco, liegan versiones de música nacional a veces logradas por elemento boliviano, pero que por estar en el exterior olvidan la principal ley, de no deformar, el ritmo y el sabor criollo de nuestro folklore; tal el caso de un long play recientemente grabado en Buenos Aires, por tres bolivianos, y en el que figuran taquiraris con ritmo de cumbia y ballecitos con forma descaradamente tropical. Posiblemente la semana del folklore sea el inicio de un proyecto -que se haga realidad- de legisfación musical folklörica. Que de una vez por todas se prohiba jugar con el acervo, con el desmedido afán de "ponerse al día" con la moda. Hacer folklore, entendemos, no es sólo cantar lo nuestro o sacar fotografías de los mejores trajes autôctonos, para tener recuerdos; hacer folklore significa defender la columna vertebral de todo lo nuestro, evitando las modificaciones, los "arreglos" y tratando de no mestro medio que es riquisimo introducir, a muestra música principalmente, povededes que rada tienen que ver con lo real y autôctono. Sugerimos la facción de una gunos aspectos que tienen impor. ley que permita inscribir versiomeis muy cierta en este rengión nes bolivianas en el registro de men bien ponderado; el folklore, propiedad intelectual; hoy, triste Posiblemente a la actividad fol. es decirlo, el registro de una pá-

gina musical demora más de tres meses; el autor se sentirà fastidiado, y preferira quedarse con el original en la mano. Por otra parte, están proliferando los espectáculos liamados vernaculares, y en los que se "quema" la riqueza de ese folklore, porque no hay nadie. que controle su presentación, nadie fiscaliza este tipo de espectaculos, y se corre el riesgo de cansar al público, sin haber logrado absolutamente nada que beneficie a la apreciación cabal de la riqueza que cada danza, cada traje, y cada movimiento representa. Quizás se pueda instituir la obligatoriedad de enseñar en colegios y escuelas todo lo relativo al folklore boliviano, por constituir éste uno de los patrimonios más notables de la tierra. En suma, la semana del folklore era una necesidad. Se tenía que pensar de una buena vez por todas en presentar ordenadamente lo nuestro. Se estaba pensando, equivocadamente por supuesto, que el acervo nativo servía solo para que tuvieran algo en qué solazarse los turistas. Aún hoy la mayer parte del pueblo supone que el folklore está destinado a la clase media o inferior; no hemos lo-



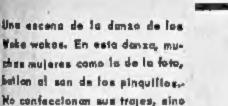
Le danza que representa este ballarin es la de los Jach'a Kenakano, que se originó en la tala del Sol.- El tocado que se observo está revestido con plumos de loro, decarado con rosarios de perles folacs. Ejecuten el pinguillo edquirido en Walota.

nacional, que poses el folklore nativo. Las nuevas generaciones de artistas que surgen al amparo de un charango y una quena, deben permanecer fieles a ellos, y no trocarlos per el bombo del norte grado empaparnos de la importan- argentino, o la estridencia de la cia nacional, sun en función inter- guitarra electrónica. Por sobre

todo, debe primar el interés por las cosas que nos pertenecen; cuán triste es comprobar en nuestro medio la aversión que le tiene la juventud al bailecito, a la cueca, al carnavalito, y peor aún, a las manifestaciones autóctonas que los artistas nativos interpretan con fervor y calidad indisculida. La semana folklórica podría tener justamente ese mérito; de poder hacer comprender a la generalidad que si se habla de folktore, hay que hacerlo con detención, con orgullo, con espíritu nacional, y no por "la corriente" que una ola puede crear.

Los diversos actos que han programado los organizadores, se inician el domingo 28 de Octubre, a las 10 de la mañana, en el Coliseo Cerrado con un festival en el que participarán; la gran morenada de La Pas, Laquitas de Colquencha, Chutas del Interior, Hititas de Umala, Tuallus de Ayata, Mimulas y Kena-kenas de Compl. Ujusiria de Wakullani, Danzante de Achacachi, Suri Sicus de Colquencha, Wakatokoris de Umala, un extraordinario desfile de senoritas, luciendo trajes típicos de países americanos y departamentos de Bolivia. En el Museo de Arte se inaugurară el día 24 una exposición de trajes Regionales Bolivianos que atraerán seguramente la atención general. Se anuncia también para el jueves 27 una Fiesta Criolia en el Club de La Paz, en la que habran battes. canciones y comides criollas, Todo un acontecimiento que incorporara al calendario anual, una semana dedicada al folklore boliviano en todas sus manifestaciones.





que los adquieren en la aludad.

forica de esa semana, siga una eestructuración o legislación sobre el particular. Desgraciadamente se ha descutdado una serie de tópicos relativos a la preservación de la riqueza del acervo; constatamos con frecuencia alarmante, que no existe respeto en al exterior por muestra música; con muchisima facilidad se indica una version nativa boliviana, como originada en cualquier sitto fuera del país; no hace mucho llego a nuesiro medio un disco grabado por una folklorista chitena y en el que figuraba la conocida varsión de "Ojos Azules", estriciamente altiplanica, lograda por primera vez en pinquiltos, signada con stro ritmo y como versión del país trasandino. Por aupuesto nada de respeto al autor, o tos derechos que la música podiera tener. Se están violando los más intimos derechos que tiene nuestra música. Y como al esto



### SOLAMENTE



Le ofrece LA MAQUINA A MEDIDA para su trabajo

Elija Ud. entre:

- 3 modelos portátiles
- 5 modelos semiportátiles, carros hasta 33 cm.
- 3 modelos de escritorio, carros hasta 88 cm.
- 2 modelos eléctricos, carros hasta 46 cm.
- Máquinas sum adoras y saldadoras
- Máquinas calculadoras con y sin impresión
- Dictáfonos
- Copiadoras



RECIBIMOS PEDIDOS SOLO HASTA EL 15 DE OCTU-BRE PROXIMO (PRIMERA PARTIDA AGOTADA). ATENCION INTERIOR - MAGNIFICA OPORTUNIDAD. Tenemos algunas plazas disponibles. Entregas rapidas. LLAMENOS POR TELEFONO O ESCRIBANOS PIDIEN-DO MAYORES DETALLES A:

"INTERAGENCIES", Sección Mercaderías Generales. Av. Meal. Santa Cruz 1088. Edificio Sugrados Corazones, 3er. Piso, Oficina 3. Teléfono 24938. Casilla 1220. Telegramas "Interagencies".

Peda ana demostración en "CASA BERNARDO"S.A. Lo Paz - Cachabamba o en las subagencias autorizadas en las principales ciadades del interior.

### ADVERTENCIA

La Sya, María Cardenas vda, de Arguedas, como propietaria de la casa No. 780 de la calle ingavi esquina Pichincha de esta ciudad, pone en conocimiento del público que ninguno de los inquilinos que ocupan las tiendas comerciales de dicha casa pueden sub-alquilar ni iransferir a terceras personas, por haber fenecido los contratos de arrendamiento, siendo mulo cualquier convenio sin previa autorización de la propietaria y por expresa prohibición de la Ley de inquilinato vigente.

La Paz, 1 de octubre de 1966.

pp. C. Olea B.

# COMUNICADO A LOS RECLAMANTES DE "SKODA"

Con la debida autorización de la CONFEDERACION DE CHOFERES DE BOLIVIA, entidad matriz del autoriansporte del país, se comunica a todos los propietarios de camiones SKODA tanto de esta ciudad como del interior de la República, que en la reunión realizada en fecha 26 del presente mes ha sido organizado el COMITE EJECUTIVO, encargado de plantear la defensa de todos los damnificados ante las autoridades correspondientes del Supremo Gobierno, sobre la compra de vebículos SKODA de procedencia CHECOSLO-VACA.

Este Comité tiene amplias facultades para acumular todos los elementos de juiclo y demostrar la justa reclamación que motiva la acción conjunta de los tenedores de los referidos camiones y Omnibus.

En consecuencia todos los informes y reciamos sobre el partícular y con absoluta veracidad sobre los daños y perjuicios consiguientes en cada caso, deben ser enviados por los interesados a la siguiente dirección, Secretaría CONFEDERACION DE CHOFERES DE BOLIVIA Of. CALLE ZOILO FLORES No. 1160 casilla No. 3088 La Paz.

EL COMITE.

Rocas afiladas, piedras puntiagudas y ba-

Es fabricada de compuestos de caucho su-

mamente resistentes en un armazón de

cuerdas extra fuertes, tiene barras trans-

versales extra fuertes, extra profundas y

que van sobre sus hombros a unirse a sus

en tiempo, reparaciones y reemplazamien-

tos. Es un producto superior del manu-

facturero de llantas más experimentado

del mundo y ésta es otra de las razones

por la cual la gente ha comprado MAS

millones de llantas neumáticas Goodyear

que las de cualquiera otra marca. ISea

guiado por este voto público de confian-

La HARD ROCK LUG le ahorra dinero

ches en el camino, que arruinarian llantas

gigantes ordinarias, son trabajos rutina-

rios para la llanta Hard Rock Lug.

costados reforzados.

Para los trabajos que destruyen llantas



Sir Alexander Fleming, "invantar" de la panicifina, una de los medicamentos más eficaces en la lucha contra las enfermedades infecciosos.

LAS CONQUISTAS DE LA MEDICINA

# SERAN DEFINITIVAMENTE VENCIDAS LAS ENFERMEDADES INFECCIOSAS?

PARIS (AFP).- Después de varios descubrimientos aisiados y
diversos trabajos preliminares,
tanto en Inglaterra como en Francia, Pasteur abordó en los años
1865-1866 la génesis de "la enfermedad infecciosa". Dicha "enfermedad infecciosa" es producida por la entrada en el organismo
de un ser vivo microscópico (bacteria, parásito o virus) e iba a
dar motivo a una de las más importantes revoluciones de la medicina moderna.

Pasteur destruyó definitivamente la creencia, todavía ampliamente difundida en el siglo XIX, en la
generación espontánea, pontendo en
evidencia el papel de ciertos microorganismos en la aparición de
las enfermedades, y sus poderes
de fermentación, de putrefacción,
de multiplicación y de desintegración, capoces de originar espantosas epidemias.

EL VIRUS, LO INFINITA-MENTE PEQUEÑO...

Cien años más tarde, cuando decenas de enfermedades infecciosas han sido catalogadas y frecuentemente curadas gracias a la vía trazada por Pasteur, el doctor Víctor Vic-Dupont profesor de la Facultad de Medicina de París, médico de hospital y discípulo del profesor Pierre Mollaret en la clínica de enfermedades infecciosas del hospital Claude Bernard, expone el estado de la cuestión en un libro conciso y claro, que ha sido prolongado por el profesor Mollaret.

¿Cuál es el proceso de la agresión infecciosa? ¿Cómo se defiende el organismo? ¿Con qué medios cuenta la medicina del siglo XX para hacer frente a la infección? ¿Cuáles son las enfermedades infecciosas en vías de desaparición? ¿Cuáles son las que, por el contrario, aparecen y constituyen una especie de contrapartida del progreso? El profesor Vic-Dupont responde a todas estas cuestiones.

El microbio, en su definición de "pequefísimo ser vivo", comprende varias categorías de agentes infecciosos;

 Los que pertenecen al reino animal (como los del paludismo),
 Los que forman parte del reino vegetal (por ejemplo, los responsables de la glosopeda),

- Las bacterias, cuyas dimensiones se aproximan al micrón. Se trata de verdaderas células compuestas de un súcleo difuso y de un protoplasma rodeado de una membrana. Son muy ricas en nucleoproteínas, lo que explica su prodigioso poder de multiplica-

 Los virus son muy diferentes y sólo pueden ser observados con el microscopio electrónico, ya que su talla se evalúa en milionésimas de milimetro.

LISERAN EMPLEADOS CIERTOS VIRUS EN LA GUERRA BACTE-RIOLOGICA?

La principal acción de las bacterias en el interior del organisPor Francoise Last

mo consiste en liberar venenos o torinas que son total o parcialmente responsables de la infer-

Una de las más temibles es la toxina botulínica, tanto que ha sido incluída en el arsenal de una posible guerra bacteriológica y que su manipulación al estado seco está prohibida en los laboratorios. La enfermedad que produce es consecutiva a su ingestión en el consumo de charcutería. Una vez ingerida, la toxina botulínica lesiona la mucosa gástrica y va a fijarse rápidamente en el aistema nervioso central.

En cuanto a los virus, éstos no segregan toxinas, sino que infectan directamente las células vivas.

¿Cômo luchar contra estas můltiples agresiones?

Existe una defensa natural: los anticuerpos que fabrica normalmente el organismo contra el intruso, los cuales aparecen normalmente una semana después del principio de la infección, aumentando su cantidad regularmente para sicanzar su nivel maximo en el momento de la convalecencia decrecer después con mayor o menor rapidez. Las defensas terapéuticas estàn constituidas esencialmente por los sueros, las vacunas y los antibióticos. Los primeros son debidos a Pasteur y los ditimos a Fleming, el "diventor" de la penicilina, Gracias a ellos, las enfermedades infecciosas más graves han entrado en un espectacular retroceso.

HEPATITIS VIRALES

Un ejemplo: la viruela. La guerra de 1870 movilizó en Francia 600.000 hombres. En dicha época se registraron 125.000 casos de viruela y 23.470 muertos. En la guerra de 1914, siendo obligatoria la vacuna, con 8 millones de hombres movilizados, se dieron 12 casos de viruela, uno de ellos mortal.

El tifus ha desaparecido casi completamente. Las pequeñas epidemias de difteria que pueden declararse son fácilmente contenidas.

La más reciente victoria de la vacuna se refiere a la poliomielitis. Algunas cifras elocuentes: durante la epidemia de Chicago, en 1965, hubo 1.111 casos de polimielitis con 38 fallecimientos, pero entre los 1.664.000 vacunados sólo hubo 285 enfermos, con 8 fallecimientos. En Francia, durante la epidemia de Meurthe-elMoselle, en 1960, no se observó

alegun case en los vacunados.

Los resultados son menos alentadores en lo que se refiere a los
antibióticos. Después de varios
años de cuforia, justificada por la
curación casi instantánes de en-

fermedades tan graves come septicemia o la tuberculosia, la comprehado que los antibie de cos pueden provocar accidentéxicos, producir fenômenos intolerancia o, lo que es peor cilitar la aparición de nuevas fecciones.

También se encuentran en aum processos de las virosis respiratorias, de la das en parie, según opinan los es gienistas, al aire viciado de la grandes ciudades. También pucho más numerosas las hep y titis virales de Inoculación, con resultado de la inyección a una en dividuo de sangre procedente dividuo.

"Una cantidad mínima desanga procedente de un portador de a rus — escribe el profesor Vic.b. pont— puede provocarla, y si tiene en cuenta el gran número a transfusiones efectuadas en el un do por razones médicas, de cha tetricia y quirúrgicas, se compra de fácilmente que el riesgo estas vitable..."

LA REANIMACION EN LAS EL FERMEDADES INFECCIOSAS

¿Una de las mayores victoria de estos filtimos años en lo qu se reflere a enfermedades inteciosas?

"Las técnicas de reanimacia -responde el profesor Vic-Dupa Hasta la fecha, las meningitis a berculosas ocerebroespinala provocando el coma, podían en lucionar rápidamente hacia a muerte por asfixia.

Hoy die, gracias a los métoda; de reanimación artificial, a la traquectomía, centenares de as fermos pueden ser salvados. Primero sé consigue que respira, lo cual da tiempo para diagnosticar con seguridad y aplicar usa terapéutica adecuada.

Así, en el centro de reanimación que dirige el profesor Mollaret, en el hospital Claude Bernard de París, se salva a enfermos infecciosos irremisiblemente condenados hace algunos años. Desde Pasteur, la lucha contra la infección se prosigue victoriosamente,

### PREMIOS POR

La mas reciente victoria de la cuna se refiere a la poliomietis. Algunas cifras elocuentes: recompensa aquí y en cualquier parte, una orden municipal la hara provechosa aucque de ctrasformas.

La orden sobre moralidad, emitida el 16 de Agosto, estipula, entre otras cosas, premios para aquellos promotores de espectáculos que han accedido a las nuevas regulaciones nacionales de moralidad, y reducciones de impuestos para aquéllos que solamente exhibes películas aceptables para eualquier grupo de edad,

## Servicio Nacional de Caminos

CONCURSO DE MERITOS INGENIEROS MECANICOS

Se convoca a concurso de méritos a los Ingenieros Mecánicos graduados y con experiencia en equipo cominero, organización de almacenes, de materiales y repuestos, así como dirección y control de maestranzas, para ocupar el cargo de Jefe de la División de Equipo Mecánico de la Institución.

El Curriculum Vitae y documentación adicional respectiva deberá enviarse a la Gerencia Administrativa del Servicio Nacional de Caminos hasta el día 30 de Octubre del presente año.

Mayores datos e informes, Secretaría de Relaciones Públicas.

La Paz, Octobre de 1966 GERENCIA ADMINISTRATIVA

### HOTEL PREFECTURAL "ORURO"

CONCESIONARIO: GROVER CALDERON P.



BAR - RESTAURANT - GRILL Atención permanente, Menú extranjero selecto. Habitaciones individuales y colectivas - Garaje para vehículos. Anuncie su llegada con anticipación.

COMODIDAD Y DISTINCION

PLAYA DE ESTACIONAMIENTO (Frente o la Est. Central)

MENTO CASILLA Nº 471 GRURO - BOLIVIA

TELEFONOS 50600 - 50601

Visite su representante

HARD ROCK LUG

SOBRE LAS DE CUALQUIERA OTRA MARCA

COBANA

LA PAZ . COCHABAMBA . POTOSI . SANTA CRUZ . SUCRE . ORURO

# Para interpretar "The swimmer" ("El nadador") Burt Lancaster ha tenido que aprender a nadar

Por JEAN PIERRE VAN GEIRT

mericano Burt Lancaster as urminar, en los alrededoa resiport (Connecticut), badirección de Frank Perry, is películas más insólitas arrers: "The Swimmer" nededor"), una producción de

spierel. La la acción del film se desaand una bella y soleada tarde El heroe, Ned Merril (Lancaster), es un excelente r que aquel dia, tras practideporte favorito en una pisdolles, decide regresar a rigulando el itinerario de las privadas de la región. En escurso de ese recorrido de en piscina, verdadera Hoacuatica", Ned Merrit brinespectador la clave de la viell y agradable de ese Don sel siglo XX que es un profea minción. Pero, además, la cobra interes por los pers que Ned encuentra y por fusciones que se van produa lo largo de su recorrido. de misterio que rodea la errada del héros se va disimedida que aparecen los ajes de su pasado; Juliane r, que le conoció intimamen-Halloran, una vieja pareja istas; los Biswanger, en cu-Midencia se celebran fastuouniones, y finalmente Shirley

icios Personales.

MICAS PUBLICAS).

Profesional.

mae (Léase POLEMICA PUBLICA).

sario estaria propalando en plazas y calles.

Ministerio de Hacienda

AVISO A LOS SEÑORES PROFESIONALES

DIRECCION GENERAL DE LA RENTA INTERNA

Como resultado de la verificación de los controles

itemos mediante el sistema IBM, se ha comprobado

e muchos profesionales permanecen al margen de

s requisitos de inscripción en los registros de la

enta y del pago del impuesto sobre la Renta de Ser-

En consecuencia, se les recomienda proceder a su

implimiento hasta el 15 de octubre próximo, venci-

esa fecha se girarán las Notas de Cargo que esta-

ecerán impuestos sobre rentas anuales presuntas

n más la aplicación de multas por contravención a

La Paz, 29 de septiembre de 1966
GAGIJANOM LA DIRECCION

DEPARTAMENTO DE RELACIONES PUBLICAS

L. DR. GUILLERMO APONTE BURELA, SECRETARIO

SENERAL DE LA CONFEDERACION MEDICA SE

DIRIGE A LA OPINION PUBLICA

La personalidad humana es una conjunción de virtudes y de-

tos de cuyo equilibrio dependen sus actitudes, entre sus defec-

está cierta afición morbosa a los espectáculos circenses (léa-

peridas de toros, encuentros de futbol, desfiles paganos, PO-

La Confederación Médica Sindical de Bolivia, organismo má-

so de los médicos del país, está conformada por profesionales

han tenido el privilegio de obtener educación universitaria y

un la posibilidad de tratar a los hombres enfermos, por le tanestudos de prejuicios y convencionalismos, en consecuencia

conocen integramente, Reciben en pago gratitud y respetabili-

circunstancia que obliga al Médico a comportarse dentro de

rtas normas superiores cuyo conjunto se ha dado en llamar E-

3.- Hace pocos días hemos informado a la Opinión Pública de un

ildente lamentable y bochornoso que naturalmente ha afectado

esfera emocional del sancionado; pero no está en nuestro ánimo,

en muestras normas el dejarnos arrastrar a un espectáculo cir-

4.- Los HOMBRES que constituyen el Comité Ejecutivo de la IMSIB son públicamente conocidos y su condición de HOMBRES di perfectamente reconocida, por consiguiente no consideran ne-

- Hago un llamado a los médicos de Bolivia para que en todo mento conserven la serenidad y ponderación que les exije el aplimiento de los principios prescritos en nuestro Código de E-

Guillermo Aponte B.

Consejo Nacional de Vivienda

CITACION

JORGE JORDAN FERRUFINO

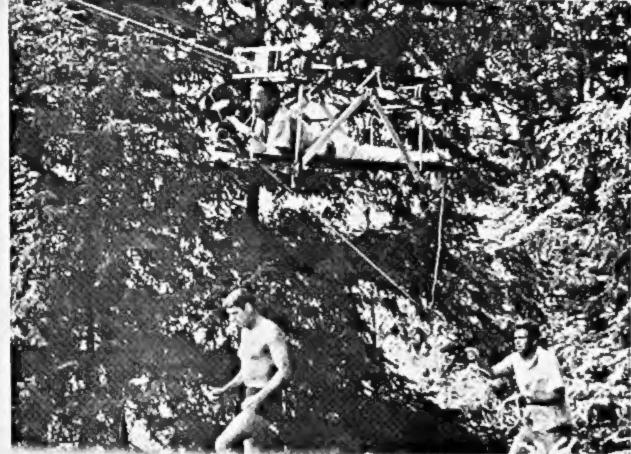
Subsecretario de Hacienda

ligaciones formales e impositivas.

WEYA YORK (AFP). - El actor Abbolt que fue durante mucho tlempo amante de Ned.

"The Swimmer" està basada en un cuento de John Sheever, adaptado por la guionista Elecnore Perry. Esta última constituye, con su marido -el director de este film singular-, una pareja de cineastas cuyo original tatento ha podido juzgarse por "David y Lisa",

Filmada en colores; "The Swimmer" ha sido totalmente rodada en exteriores, salvo una breve escens interior. Por más increfole que puede parecer, Burt Lancaster a los 53 años de edad, se ha visto obligado a aprender a nadar, Pese a haber practicado varios deportes y a haber sido acróbata de circo. el famoso actor no se distingufa precisamente por su habilidad como hadador. Frank Perry penső inicialmente en recurrir a un doble, pero la solución revelóse impracticable puesto que la acción de la película se desarrolla en el agua la mayor parte del tiempo (Lancaster exhibe nada menos que diecislate bañadores distintos a lo largo de toda la película). El actor, alumno dócil, conoce ahora todos los secretos del "crawl". Por lo tanto, "The Swimmer" no sôlo seră para el la película número 39 de su larga carrera, sino algo asf como una proeza física que ha realizado a pesar de su edad. Sobre el film, así como sobre



Une de les escense de "The Swimmer". Hed Merril (Burt Lancaster) tegresa a su casa recorriendo los piscinos de la región.

el personaje que interpreta, Burt realizada reclentemente en Nueva Lancaster hizo varias declaracio- York: nes en una conferencia de prensa

"Se trata de una petícula típica-

### A LOS CUATRO VIENTOS

LOS DOS ASNOS

Apólogo ortental: Un día caluroso de verano, dos asnos llegaren a la orilla de un río,

que tenían que vadear. El primero de ellos, que fha cargado de sal, entro en la corriente, y la sal se disolvió. Cuando llegó a la ortila opuesta, con un rebuzno en que había acentos evidentes de satisfacción, comunicó al otro asno lo maravilloso que era atravesar el río, pues había quedado aligerado, sin

Confiado, el segundo asno, que iba cargado de esponjas, entró en el rio; pero como las esponjas se empaparon de agua, se ahogo,

LA FORTUNA DE LOS AMIGOS

Cuando Picasso vivía en París, en una ocasión, en su estudio, un grupo de escritores y artistas habiaban del poder secreto de la amistad. - Lo digo con completa sinceridad -manifestò el escritor Jean Cocteau-, yo no tengo mát que una fortuna: mis amigos.

Después de haber ofdo opiniones parecidas, una encantadora joven, que hasta entonces había permanecido discretamente callada, se decidió a exponer su parecer:

-l'Exactamente lo mismo pienso hoy! No tengo más forbana que la de mis amigos!

Mister Smith, soltero, que vive en las afueras, va a la ciudad cinco días cada semana. Mientras permanece ausente, una mujer de color le hace la limpleza de la casa, Cada viernes, cuando regresa, encuentra 30,75,

Mister Smith, asombrado que cada semana sea exactamente igual el número de horas, dice un día a la mujer:

- Es muy extraño que cada semana su trabajo importe exactamente lo

mismo: US\$ 30.75. - A mi también me parece muy extraño -asintió la mujer.

El viernes siguiente, la nota ascendía a US\$ 37,25.

El inglès David Lafferty, que ha permanecido 130 días en una cueva subterranea, al salir, ha dicho:

"Para vencer el aburrimiento me llevé doscientos libros de varias clases, desde una gramática alemana a un tratado de biología humana, Los he leido todos un par de veces. Pero no me atrevi a llevarme conmigo historias de fantasmas",

INGRATITUD HUMANA

Durante varias semanas, en Cicero, barrio de Chicago, el agente James Markham dio un curso a un grupo de mujeres-policías, enseñandoles cômo vigilar y dirigir el tráfico y como imponer multas por aparcamientos antirreglamentarios,

Terminado el curso, las alumnas entraron en ejercicio. El primer automóvil que recibió una multa por aparcamiento anti-

reglamentario fue el del agente James Markham.

En ei pueblo hojandes de Staphorst, de fe calvinista, está en vigor una extraña costumbre: en ciertas noches del año, las muchachas dejan abierias las ventanas; pueden aprovechar las facilidades sólo los solte-

Pero, hace poco, un rico comerciante casado y con hijos, ha infringido la costumbre y escaló una ventana, siendo visto por varias perso-

Los jovenes se han ofendido y, decididos a defender sus derechos, han levantado una barricada alrededor de la casa. El alcalde de la población, preocupado por lo que pudiera ocurrir, ha pedido refuerzos a Amstermente norteamericana. El personaje que yo encarno, Ned Merril, es un producto de la clase media y, habiendo tenido éxito en la vida todo le parece fácil. En realidad es incapaz de tomar decisiones y termina convirtiéndose en un cinico. Comprendo muy bien el personaja porque es ante todo un norteamericano como también lo soy yo. Cree que, como yo, todos los espectadores norteamericanos se encontrarân un cierto parecido con Merril. La interpretación me viene a medida. Es un papel que me recuerda al de "El prisionero de Alcatraz", que disfruté interpretando. He intentado dar lo mejor de mí mismo, hasta el punto de que, cuando terminó el rodaje, me sentí triste como si hubiera perdido algo de mi personalidad. Bárbara Loden (que encarna a Shirley Abbott) es la actriz que desempeñó el papel de Marilyn Monroe en la obra de Arthur Miller "Después de la cafda"; como recordarán ustedes, ese papel le valló dos pra-mios. Pues bien, se trata de una actriz con quien me ha encantado trabajar, lo mismo que me ha encantado trabajar con Shirley Booth, con la maravillosa Ana Magnani o con Claudia Cardinale. Barbara Loden tiene todas las cualidades para convertirse en una estrella, pero hasta ahora no ha tenido el papel que le conviene. En cuanto a Frank Perry y a su mujer, forman un excelente equipo. Cada director tiene su técnica particular pero êste es un tema sobre el que no quiero opinar pues se trata de algo muy diferente a mi trabajo, Ahora voy a descansar por algún tiempo, ya que en el otoño próximo comenzaré un nuevo film, un "western", en el que formaré pareja con un negro y ambos seremos hechos prisioneros por los indios. Creo que la película será interesante".

#### SACERDOTE CIEGO CELEBRA Irc. MISA

Zupanja, Yugoeslavia (NA) - Un sacerdote clego reclentements ordenado celebró su primera misa en la diócesis de Djakovo y Srijem,

Es el Padre Ivo Matijevic, quien contrajo la ceguera cuando era seminarista. Con una dispensa especial de la Santa Sede, continuó sus estudios para el sacerdocio en Viena y los completó este año. Se ordenó en Djakovo.

A pesar de la ceguera estará a cargo de una pequeña parroquia.

### BANCO MINERO DE BOLIVIA

LLAMAMIENTO A CONCURSO DE MERITOS PARA LA PROVISION DE PERSONAL TECNICO

Por resolución de Directorio de la entidad, se convoca a concurso de méritos para la provisión de personal a nuestras oficinas Central y Agencias del interior de la República, en las siguientes especialidades

1.- INCENIEROS DE MINAS

2.-. INGENIEROS MECANICOS 3.- INGENIEROS METALURGISTAS 4- INGENIEROS QUIMICOS

La presentación de la documentación respectiva, con todos los detalles de curriculum vitae, pretensiones de sueldo etc., etc., se hará en las oficinas de la Vicepresidencia del Banco, calle Comercio esquina Colon, 3er, piso, hasta el día 15 de Octubre próximo,

> La Paz, 22 de Septiembre de 1966 BANCO MINERO DE BOLIVIA

### Ministerio de Hacienda y Estadística

La Dirección General de la Renta Interna, convoca a concurso de méritos para la opción del cargo de DIRECTOR DEL PROYECTO DE RECATASTRACION URBANA DE LA CIUDAD DE LA PAZ.

El pliego de especificaciones para esta postulación, se encuentra a disposición de los interesados en las oficinas de Catastro Urbano de la Renta,

Las propuestas acompañadas del Curriculum Vitae demás documentación que acredite la idoneidad del interesado deberá presentarse hasta el día 10 de octubre próximo, en sobre cerrado ante la Dirección General de referencia,

La Paz, septiembre de 1966

Departamento de Relaciones Públicas

### Comité de vivienda de Corporación Minera de Bolivia

CONVOCATORIA A PROPUESTAS PARA LOS ESTU-DIOS ESPECIFICOS DE URBANIZACION, INGENIE-RIA HIDRAULICA, SANITARIA, PLUVIAL Y ENER-GIA ELECTRICA.

Se convoca a propuestas a las Empresas Técnico-Consultoras para los Estudios Específicos de : Urbanización, Red de Agua Potable, Red de Alcantarillado Sanitario y Pluvial, Tipos de vivienda y Red de Ener-gía Eléctrica para la zona "Las Delicias" de la ciu-dad de Potosí, bajo los pliegos de especificaciones, tanto generales, como técnicas que serán proporcionados a los interesados a partir del día 29 de Septiembre, en las Oficinas del Comité de Vivienda de la COMIBOL, situadas en el Edificio CONAVI, calle Fernando Guachalla No. 411 primer piso.

Las propuestas deberán ser presentadas hasta el día 14 de Octubre de 1966 a hrs. 6 p.m. en la Secretaría General del Comité,

> Ing. Armando Strauss Palacios GERENTE GENERAL

### CONSEJO NACIONAL DE VIVIENDA

AVISO A LAS EMPRESAS Y ORGANISMOS QUE APORTAN AL REGIMEN DE VIVIENDA

ATENDIENDO A LAS NUMEROSAS SOLIGITUDES DE LOS TRABAJADORES DE EMPRESAS Y ORGA-NIZACIONES QUE APORTAN A CONAVI SEGUN EL REGIMEN DE VIVIENDA ESTABLECIDO POR LEY, EL CONSEJO NACIONAL DE VIVIENDA COMUNICÁ A LOS GERENTES Y AUTORIDADES RESPECTIVAS. QUE EN LA PRIMERA QUINCENA DEL PROXIMÓ MES DE OCTUBRE SE EFECTUARA LA ULTIMA ENTREGA DE VIVIENDAS CONSTRUIDAS EN LA ZO-NA DE "VILLA DOLORES" EL ALTO DE LA PAZ, CON CUYO OBJETO LOS TRABAJADORES DE LAS CITADAS EMPRESAS QUE TUVIERAN URGENCIA DE CONTAR CON UNA VIVIENDA EN LAS CONDICIO-NES FIJADAS POR NUESTRO REGLAMENTO DE ADJUDICACIONES, PUEDEN APERSONARSE AL DE-PARTAMENTO DE PLANIFICACION, 2do. PISO EDI-FICIO CONAVI, Av., 20 DE OCTUBRE esq. FERNAN-DO GUACHALLA, HASTA EL DIA 7 DE OCTUBRE PROXIMO, CON EL FIN DE RECIBIR LOS FORMU-LARIOS DE SOLICITUD Y LAS INSTRUCCIONES RESPECTIVAS.

LA PAZ, SEPTIEMBRE 27 DE 1966

DEPTO. DE RELACIONES PUBLICAS

### **GUIA PROFESIONAL**

#### MEDICOS

Dr. ANIBAL RIVERO DELFIN MEDICO DE NIÑOS

Remdios de especialización en Inglaterra The Hospital for sich Children Grest Ormond Street. Londres The Ro-yai Devon and Exeter City Hospital. Consultorio: Av. 15 de Julio 1856. Edificio Sobima 3st. piso. Telf. 19579. Domicilio Av. Argentina 1821, Telá-fono 20087. Consultas de 4 a 17 English Spoken.

Dr. HUMBERTO SALAZAR BLACUTT MEDICO CIRUJANO NEUROLOGO

Estudios de especialización en el exterior. Neurología Electroencelalografía Neurocirugía, Consul-torio Solivar Nº 697. Atención 14 a 17 Teléfono: Domi-

Dr. E. ALEXANDROWICZ ESPECIALISTA EN LA PIEL

Especialidades un piet, VENEREAS, PROBLEMAS SEXUALES. Avenida Argondina Nº 1919, Telefono 24534 Compaitas de 14 a 17.

Dr. CHOQUE INCLAN C. ORTOPEDIA, TRAUMATOLOGIA, REHABILITACION Especializado en Italia, Inglatorra, España

Consultas: Edif. Cine Scale Telefonos: 27816-22746

Deformidades congénitas, adquiridas, fractures, luxacioees, inceduras, etc, de huesos y articulaciones (Colum-na, cadera, rodilla, etc).

Dr. HANS DELLIEN S. PEDIATRA

Ex Residente del Hospital Infantil de México. Atlende Lunes a Viernas Hrs., 14 a 16 p.m. Consultoria Calle Po-tosi 1240, isr. Pico.

Br. ALCIDES RODRIGUEZ JORDAN GINECOLOGO OBSTETRA ESPECIALISTA

Post-graduado ciínicas Ginecológicas de Madrid. Strub-gart y Viens. Cáncer Ginecológico, Tratamiento de ma-trimonios eln hijos. Prenatal, Cirigis de Tumores. Con-cultorio Av. 16 de Julio 1456. Tell. 10329 de 11 a 12 y 15 a 18.

Dr. ENRIQUE VERGARA M.
ENFERMEDADES DE LA PIEL

Av. del Ejército 39 esquina Loza (Mireflores) Horazio: 13.30 e 16.30. Telf. 23129. Caellie Correo 2223.

### NOTARIOS

FIDEL ZUMARAN M. ! NOTARIO PUBLICO

Atlendo sacrituras, poderas, protestos de letras, pro-locolizaciones, etc. Oficina: Yapacocha 448. Of. 25, ta-láfono 10956.

Dr. LUCIO DURAN TAPIA CIRUJANO DENTISTA

Turbina Dental, Rayos X. Edificio Almarás, Yanacocha Baq. Mercado 996. Telf. 25338 y 28123-

# Oberto Coriza Harrera

VILLA DOLORES ALTO DE LA PAZ:

5,- Rosario Segueiros Flores lebeca v. de Abastoflor osendo Campos Uribe 6,- Félix Espinoza Quiroz 7,-Luis Murillo Cuba Quillermo Costas Gutlérrez 8. Julio Sevilla Nava

CITA A LOS SIGUIENTES ADJUDICATARIOS DE VIVIENDAS

OBJETO DE QUE SE HAGAN PRESENTES EN LA GERENCIA INCIERA DEL CONSEJO NACIONAL DE VIVIENDA, HASTA DE OCTUBRE PROXIMO, A FIN DE NORMALIZAR SUS DO-ENTOS DE ADJUDICACION.

La Pai, septiembre de 1966

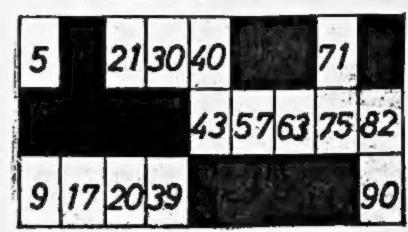


HS. 21.

# 3FREUDENTHAL 1 11 20 31 71 71 83 6 14 25 35 85



## 4 PEPJI







TARK

Sahor que es pura satisfacción... y tan suave

POLLA
BINGO
HASTA
EL SABADO
A MEDIO
DIA

CARTON DE
LA SUERTE
DEL INGENIO
HASTA EL
JUEVES A
HORAS 18



5 L & M

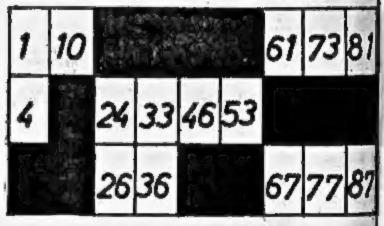
				40	51	62	70	80
3	12	22	32				74.7	82
5		<b>A</b>		44	54	64	74	





Potosi 967 Cásilla 794 Tel 28429 23655 CORTE ESTE CUPON CORTE ESTE CUPONA

# 6MANHATTANN

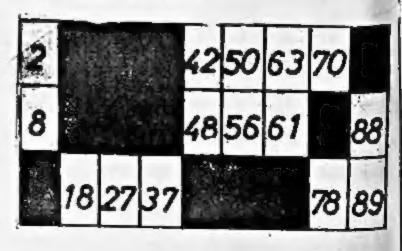


DISCOS ULTIMAS NOVEDADES
Bazar

\*EL BUEN PRECIO



7 LARK



## 2 DISCOS LAURO

3			30	43	51	62		
6			32	42		3/17)	73	80
	15	28			58	68	79	